

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zamiast je przyprowadzić przed wejście do namiotu spotkania,* aby (je)** złożyć jako dar dla JAHWE przed przybytkiem JAHWE, to zostanie mu to poczytane za przelew krwi – przelał krew – i człowiek ten*** zostanie odcięty od swojego ludu. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ PS dod.: aby przysposobić je na ofiarę całopalną lub ofiarę pokoju dla JHWH, dla zyskania sobie przychylności, na woń przyjemną, a zarżnie ją na zewnątrz, lecz nie, וְיִשְׂרָאֵל בְּחֹץ בַּחֶרֶץ לְעֹשֶׂת אוֹתוֹ לְעֹשֶׂת אוֹתוֹ לְעֹשֶׂת אוֹתוֹ לְעֹשֶׂת אוֹתוֹ לְעֹשֶׂת אוֹתוֹ ; pod. G: ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας καὶ ὅς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου καὶ λογισθῆσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ αἷμα αἷμα ἐξέχεεν ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκεῖνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

²⁾ Za PS: בּוֹ .

³⁾ Wg G: dusza ta, ἡ ψυχὴ ἐκεῖνη.